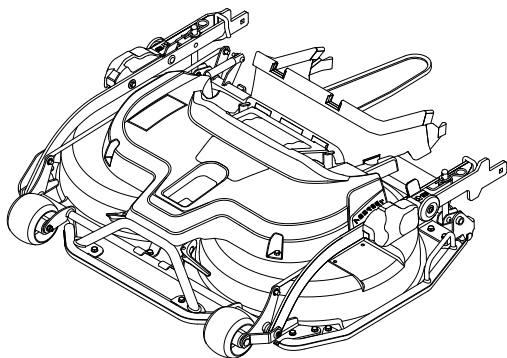




95 Combi EL QF 105 Combi EL QF

Type 95CP E QF
Type 105C E QF



ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

РЕЖЕЦ ДИСК

REZNI TANJIR

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDERPLATTE

ΧΛΟΟΚΟΠΤΗΣ

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÖIKESADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLAUŠANAS KUPOLS

ПЛОЧА ЗА КОСЕЊЕ

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNAĆY

PRATO DE CORTE

PLACĂ DE TĂIERE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKRIŇA KOSAČKY

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

REZNI TANJIR

KLIPPDÄCK

KESIM PLATFORMU

MANUALE DI ISTRUZIONI..... IT

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА..... BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA..... BS

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ..... CS

INSTRUKTIONSMANUAL..... DA

GEBRAUCHSANWEISUNG..... DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ..... EL

OWNER'S MANUAL..... EN

USO Y MANTENIMIENTO..... ES

KASUTUSJUHEND..... ET

KÄYTTÖOPAS..... FI

MANUEL D'UTILISATION..... FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU..... HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS..... HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA..... LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA..... LV

УУПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА..... MK

GEBRUIKERSHANDLEIDING..... NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD..... NO

IIISTRUKCJE OBSŁUGI..... PL

MANUAL DE USO..... PT

MANUAL DE INSTRUȚIUNI..... RO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... RU

NÁVOD NA POUŽITIE..... SK

PRIROČNIK Z NAVODILI..... SL

PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM..... SR

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL..... SV

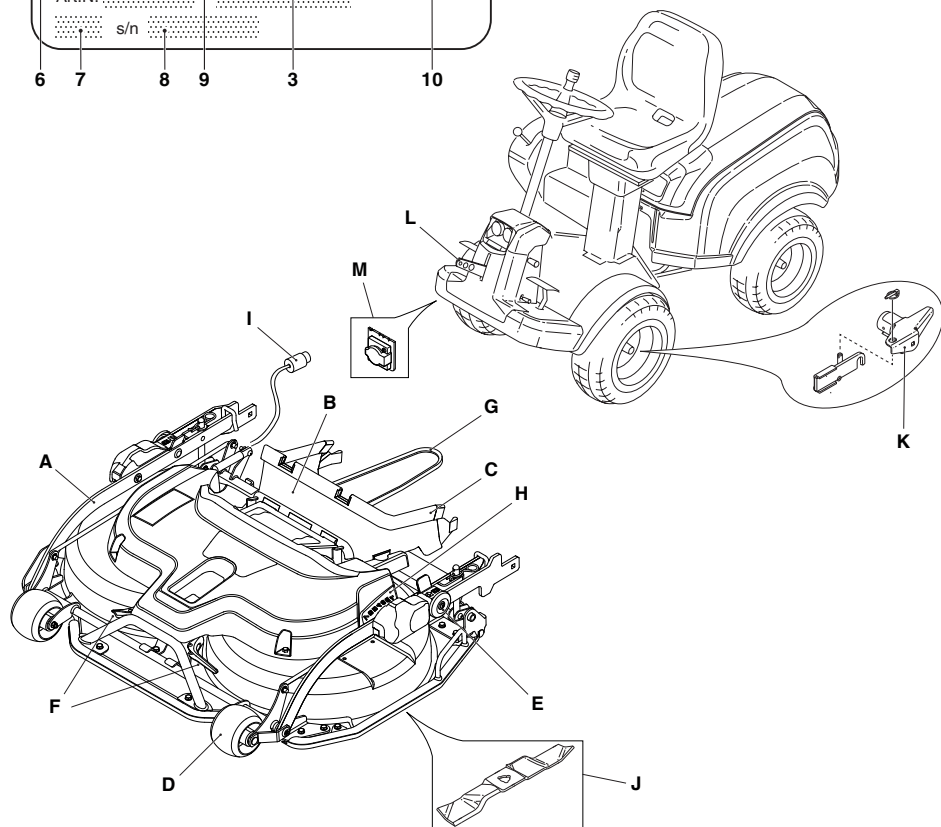
KULLANIM KILAVUZU..... TR

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

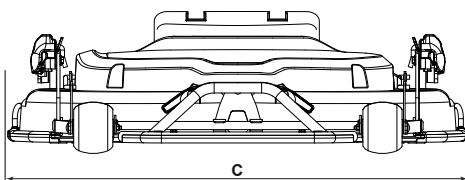
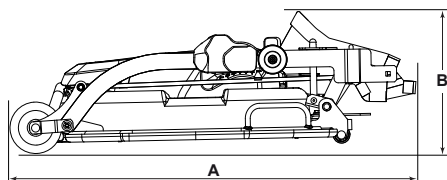
1

1	4	5	2
Type :			
kg			
Cutting means assembly			
Art.N.			
6	7	8	9
s/n		3	10

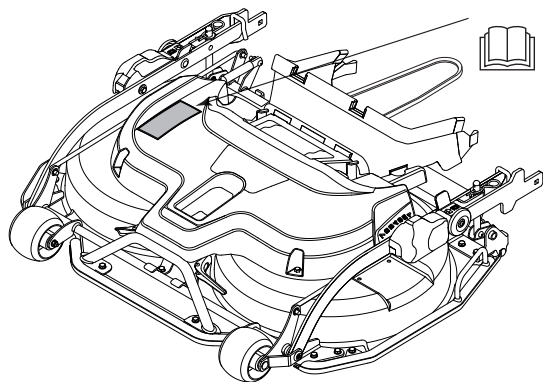
CE



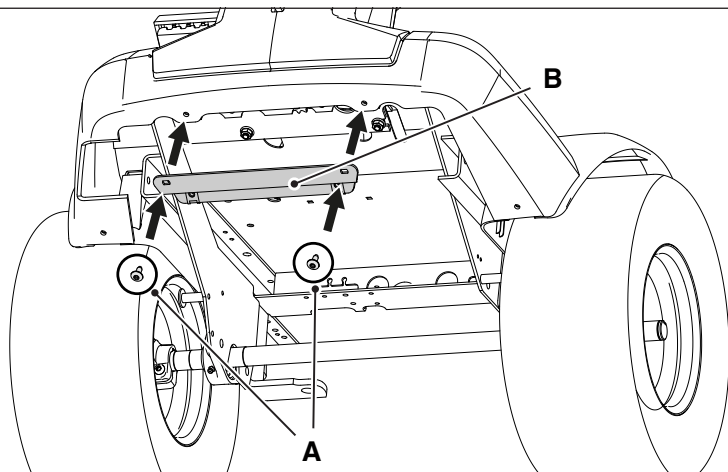
2



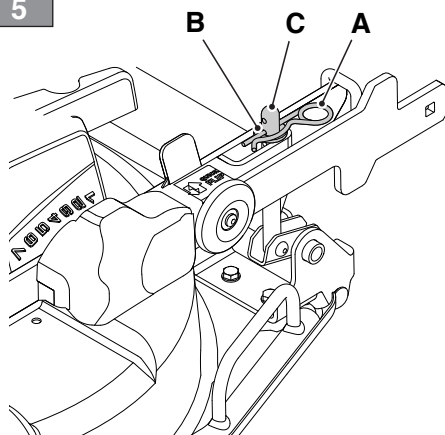
3



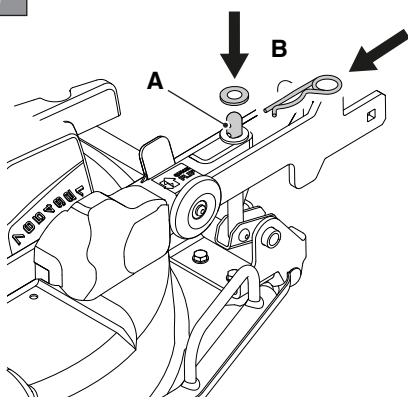
4

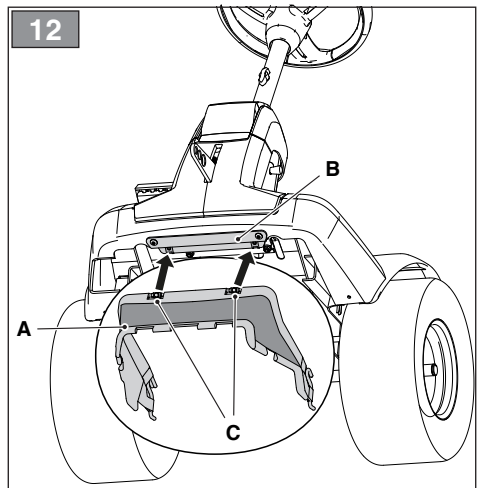
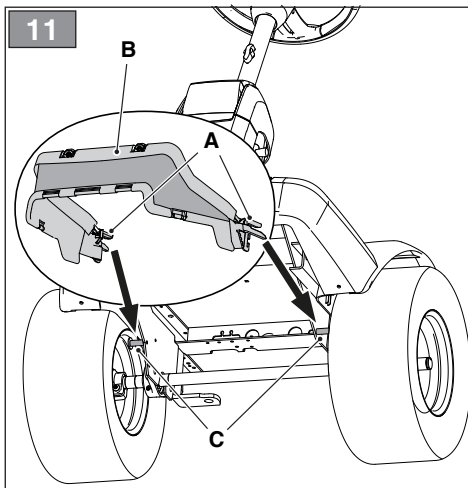
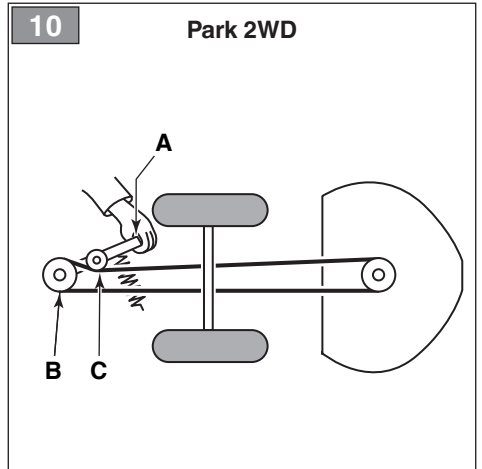
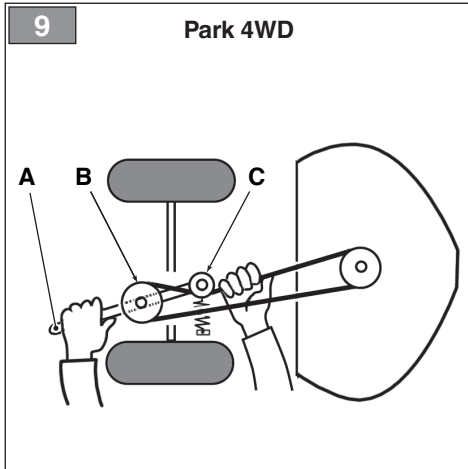
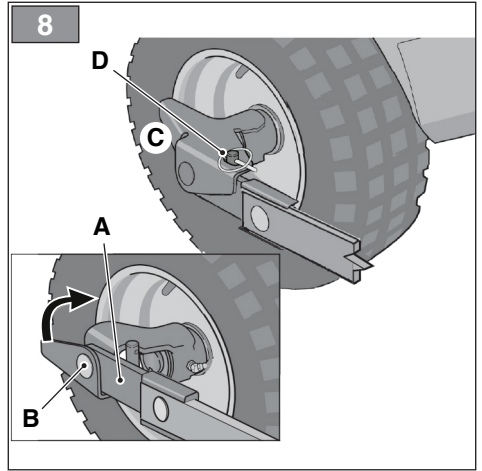
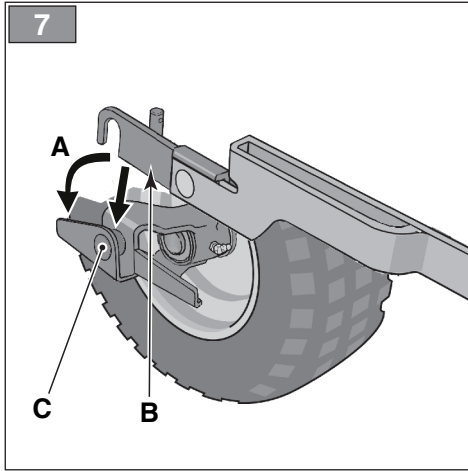


5

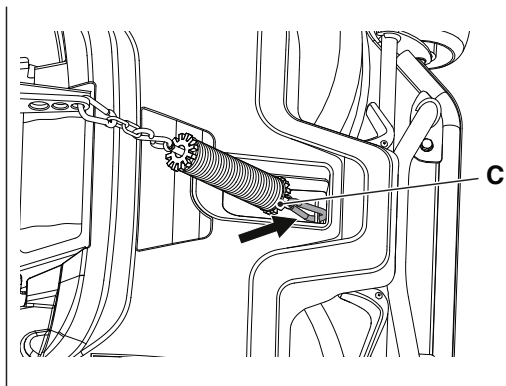
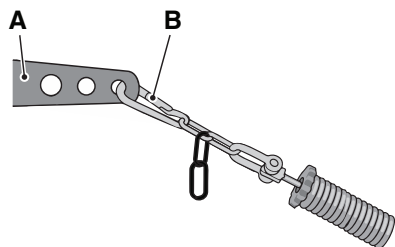


6

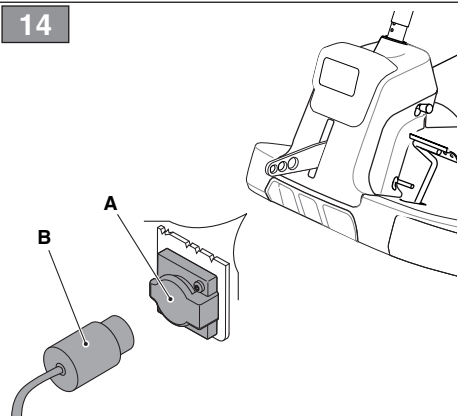




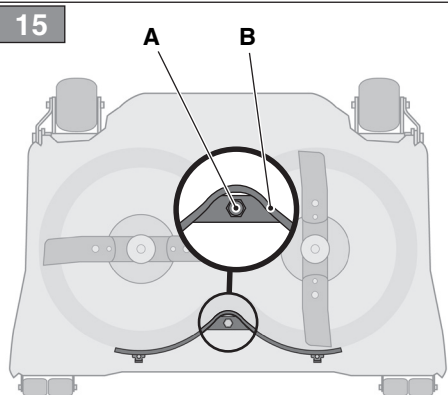
13



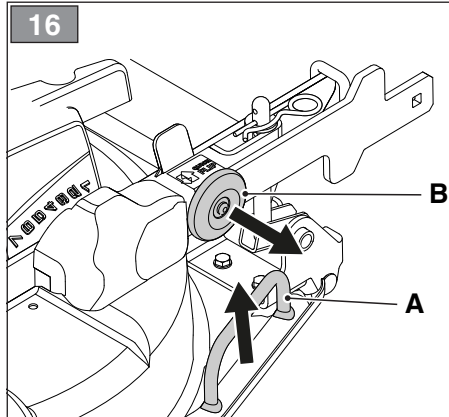
14

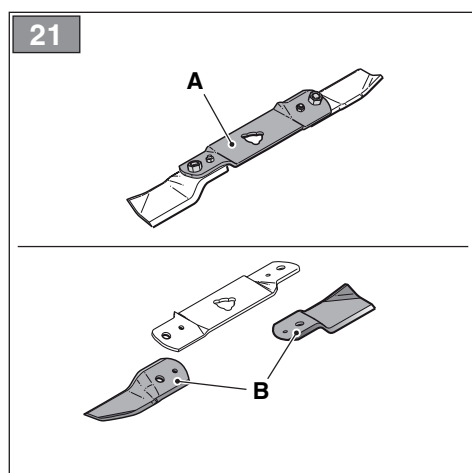
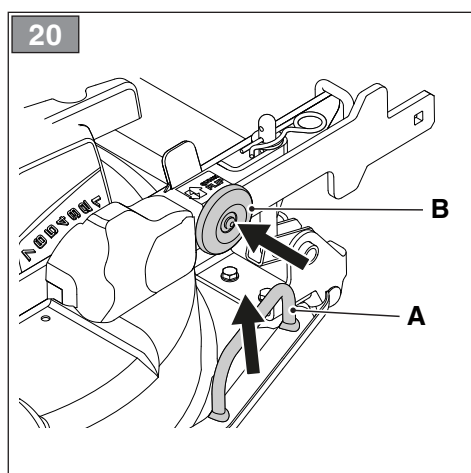
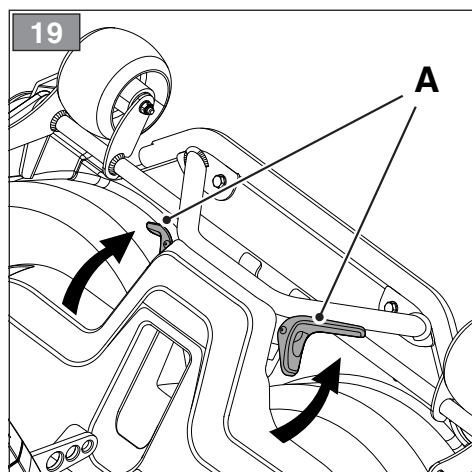
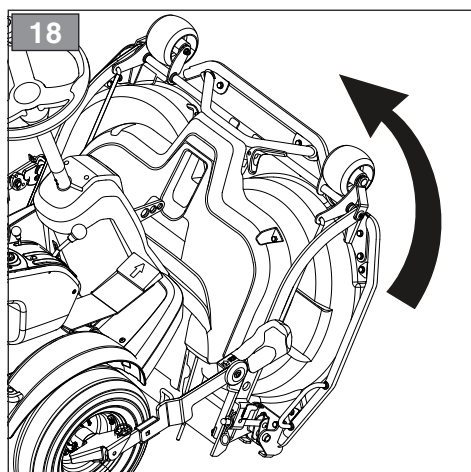
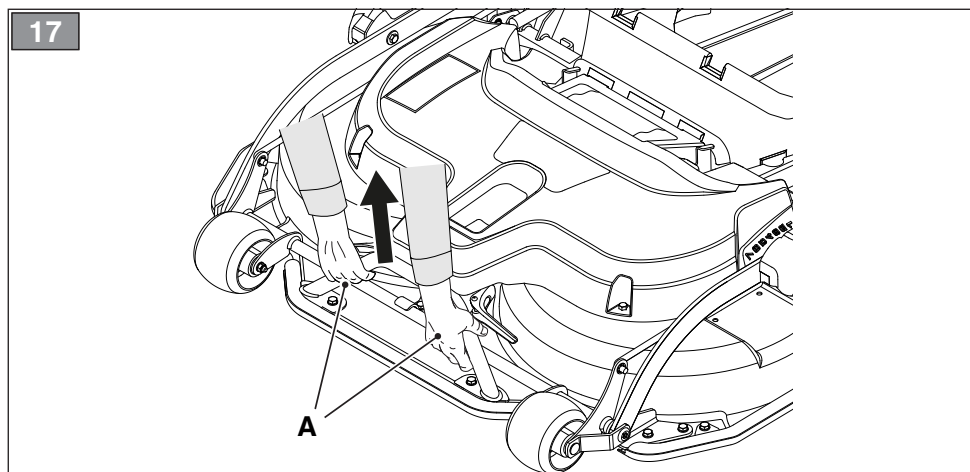


15



16





[1]	DATI TECNICI	Type	95CP E QF	105C E QF
[2]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[3]	A = Lunghezza	mm	921	951
[4]	B = Altezza	mm	278	278
[5]	C = Larghezza	mm	1023	1128
[6]	Massa	kg	57	61
[7]	Altezza di taglio minima	mm	25	25
[8]	Altezza di taglio massima	mm	85	85
[9]	Larghezza di taglio	cm	95	105
[10]	Regolazione manuale altezza di taglio		-	-
[11]	Regolazione elettrica altezza di taglio		✓	✓
[12]	Macchine compatibili (Type)			
	P 901 C		✓	✓
	P 901 C W		✓	✓
	P 901 C 4W		✓	✓
	P 901 CH		✓	✓
[13]	Codici dispositivi di taglio di ricambio	Fig:Pos		
		21:A	1134-6239-02	1134-6239-03
		21:B	1134-6238-01	1134-6238-01

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Габаритни размери [3] A = Дължина [4] B = Височина [5] C = Ширина [6] Маса [7] Минимална височина на косене [8] Максимална височина на косене [9] Ширина на косене [10] Ръчно регулиране на височината на косене [11] Електрическо регулиране на височината на косене [12] Съвместими машини (Вид) [13] Кодове на резервни инструменти за рязане	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Dimenzije [3] A = Dužina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Masa [7] Minimalna visina košenja [8] Maksimalna visina košenja [9] Širina košenja [10] Ručno podešavanje visine košenja [11] Električno podešavanje visine košenja [12] Kompatibilne mašine (Tip) [13] Šifre rezervnih reznih glava
[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Rozměry stroje; [3] A = Délka [4] B = Výška [5] C = Šířka [6] Hmotnost [7] Minimální výška sekání [8] Maximální výška sekání [9] Šířka sekání [10] Ruční nastavení výšky sekání [11] Elektrické nastavení výšky sekání [12] Kompatibilní stroje (Typ) [13] Kódy náhradních sekacích zařízení	[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Pladskrav [3] A = Længde [4] B = Højde [5] C = Brede [6] Vægt [7] Minimal klippehøjde [8] Maksimal klippehøjde [9] Klippebredde [10] Manuel indstilling af klippehøjde [11] Elektrisk indstilling af klippehøjde [12] Kompatible maskiner (Type) [13] Koder for klippeanordninger til udskiftning
[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Abmessungen [3] A= Länge [4] B = Höhe [5] C = Breite [6] Gewicht [7] Minimale-Ersatzteilnummern [8] Mähwerk-Ersatzteilnummern [9] Schnittbreite [10] Manuelle Schnitthöheneinstellung [11] Elektrische Schnitthöheneinstellung [12] Kompatible Geräte (Typen) [13] Mähwerk-Ersatzteilnummern	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Διαστάσεις [3] A = Μήκος [4] B = Ύψος [5] C = Πλάτος [6] Βάρος [7] Ελάχιστο ύψος κοπής [8] Μέγιστο ύψος κοπής [9] Πλάτος κοπής [10] Χειροκίνητη ρύθμιση του ύψους κοπής [11] Ηλεκτρική ρύθμιση του ύψους κοπής [12] Συμβατά μηχανήματα (Type) [13] Κωδικοί ανταλλακτικών συστημάτων κοπής

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Overall dimensions [3] A= Length [4] B= Height [5] C= Width [6] Weight [7] Min. cutting height [8] Max. cutting height [9] Cutting width [10] Cutting height manual adjustment [11] Cutting height electric adjustment [12] Compatible machines (Type) [13] Spare cutting-means assy codes	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Dimensiones [3] A = Longitud [4] B = Altura [5] C = Anchura [6] Peso [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Anchura de corte [10] Ajuste manual de la altura de corte [11] Ajuste eléctrico de la altura de corte [12] Máquinas compatibles (tipo) [13] Códigos de los dispositivos de corte de recambio
[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Üldmõõdmed [3] A = Pikkus [4] B = Kõrgus [5] C = Laius [6] Mass [7] Minimaalne lõikekõrgus [8] Maksimaalne lõikekõrgus [9] Lõikelaius [10] Lõikekõrguse manuaalne reguleerimine [11] Lõikekõrguse elektriline reguleerimine [12] Ühilduvad masinad (Tüüp) [13] Vahetatavate lõikeseadmete koodid	[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Mitat [3] A = pituus [4] B = korkeus [5] C = Leveys [6] Massa [7] Pienin leikkuukorkeus [8] Suurin leikkuukorkeus [9] Leikkuuleveys [10] Käsitöityöväline leikkuukorkeuden säätö [11] Leikkuukorkeuden sähköinen säätö [12] Yhteensopiviin laitteisiin (tyyppi) [13] Koodit leikkaus laitteet osat
[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Dimensions d'encombrement [3] A= Longueur [4] B = Hauteur [5] C = Largeur [6] Masse [7] Hauteur de coupe minimale [8] Hauteur de coupe maximale [9] Largeur de coupe [10] Réglage manuel de la hauteur de coupe [11] Réglage électrique de la hauteur de coupe [12] Machines compatibles (Type) [13] Codes dispositifs de coupe détachés	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Ukupne dimenzije [3] A = Duljina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Težina [7] Minimalna visina rezanja [8] Maksimalna visina rezanja [9] Širina reza [10] Ručno podešavanje visine rezanja [11] Električno podešavanje visine rezanja [12] Kompatibilni strojevi (Vrsta) [13] Šifre rezervnih reznih kućišta

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Helyfoglalás [3] A = Hosszúság [4] B = Magasság [5] C = Szélesség [6] Súly [7] Minimális vágásmagasság [8] Maximális vágásmagasság [9] Vágásszélesség [10] Manuálisan állítható vágási magasság [11] Elektromosan állítható vágási magasság [12] Kompatibilis gépek (típus) [13] Vágóberendezések cserealkatrész cikkszámok	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Kėbulio išmatavimai [3] A = Ilgis [4] B = Aukštis [5] C = Plotis [6] Svoris [7] Minimalus pjovimo aukštis [8] Maksimalus pjovimo aukštis [9] Pjovimo plotis [10] Rankinis pjovimo aukščio reguliavimas [11] Elektrinis pjovimo aukščio reguliavimas [12] Suderinamos mašinos (Tipas) [13] Pjovimo prietaisų atsarginių dalių kodai
[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav	[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Димензии на зафатнина [3] А = Должина [4] В = Висина [5] С = Ширина [6] Тежина [7] Минимална висина на косење [8] Максимална висина на косење [9] Ширина на косење [10] Рачна регулација на висината на косењето [11] Електрична регулација на висината на косењето [12] Компатибилни машини (тип)
[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Buitenafmetingen [3] A = Lengte [4] B = Hoogte [5] C = Breedte [6] Gewicht [7] Minimum maaihoogte [8] Maximum maaihoogte [9] Maai Breedte [10] Handmatige instelling maaihoogte [11] Elektrische instelling maaihoogte [12] Compatibele machines (type) [13] Codes vervangende maai-inrichtingen	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Utvendige mål [3] A = Lengde [4] B = Høyde [5] C = Breedde [6] Maskinens totalvekt [7] Min. klippehøyde [8] Maks. klippehøyde [9] Klippebredde [10] Manuell innstilling av klippehøyde [11] Elektrisk innstilling av klippehøyde [12] Kompatible maskiner (type) [13] Koder for utskiftbare klipperedskaper

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Wymiary [3] A = Długość [4] B = Wysokość [5] C = Szerokość [6] Ciężar [7] Minimalna wysokość cięcia [8] Maksymalna wysokość cięcia [9] Szerokość cięcia [10] Regulacja manualna wysokości cięcia [11] Elektryczna regulacja wysokości cięcia [12] Kompatybilne maszyny (Typ) [13] Kody wymiennych agregatów tnących	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Dimensões de delimitação [3] A = Comprimento [4] B = Altura [5] C = Largura [6] Massa [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Largura de corte [10] Regulação manual da altura de corte [11] Regulação elétrica da altura de corte [12] Máquinas compatíveis (Tipo) [13] Códigos dispositivos de corte de substituição
[1] RO - DATE TEHNICE [2] Dimensiuni de gabarit [3] A = Lungimea [4] B = Înălțimea [5] C = Lățimea [6] Masa [7] Înălțime de tăiere minimă [8] Înălțime de tăiere maximă [9] Lățime de tăiere [10] Reglare manuală a înălțimii de tăiere [11] Reglare electrică a înălțimii de tăiere [12] Mașini compatibile (Type) [13] Coduri dispozitive de tăiere de schimb	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Габаритные размеры [3] A = Длина [4] B = Высота [5] C = Ширина [6] Масса [7] Минимальная высота стрижки [8] Максимальная высота стрижки [9] Ширина стрижки [10] Ручная регулировка высоты стрижки [11] Электрическая регулировка высоты стрижки [12] Совместимые машины (Тип) [13] Коды запасных режущих устройств
[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Vonkajšie rozmery [3] A = Dĺžka [4] B = Výška [5] C = Šírka [6] Hmotnosť [7] Minimálna výška kosenia [8] Maximálna výška kosenia [9] Šírka kosenia [10] Manuálne nastavenie výšky kosenia [11] Elektrické nastavenie výšky kosenia [12] Kompatibilné stroje (Typ) [13] Kódy náhradných kosiacich zariadení	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Dimenzije [3] A = Dužina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Masa [7] Minimalna visina košenja [8] Maksimalna visina košenja [9] Širina košenja [10] Ručno podešavanje visine košenja [11] Električno podešavanje visine košenja [12] Kompatibilne mašine (Tip) [13] Šifre rezervnih reznih glava	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Dimensioner [3] A = Längd [4] B = Höjd [5] C = Bredd [6] Vikt [7] Minsta klipphöjd [8] Altezza di taglio massima [9] Klippbredd [10] Manuell klipphöjdsinställning [11] Elektrisk klipphöjdsinställning [12] Kompatibla maskiner (Typ) [13] Koder för knivreservdelar
[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Genel ebatlar [3] A = Uzunluk [4] B = Yükseklik [5] C = Genişlik [6] Kütle [7] Asgari kesim yüksekliği [8] Azami kesim yüksekliği [9] Kesim genişliği [10] Kesim yüksekliğinin manuel ayarı [11] Kesim yüksekliğinin elektrikli ayarı [12] Uyumlu makineler (Tip) [13] Yedek kesim düzeni kodları	



SOMMAIRE

1. GÉNÉRALITÉS.....	1
2. NORMES DE SÉCURITÉ.....	2
2.4 Entretien, stockage et transport	3
3. CONNAÎTRE LA MACHINE.....	4
3.1 Description de la machine et utilisation prévue.....	4
3.2 Signalétique de sécurité.....	4
3.3 Étiquette d'identification	4
3.4 Principaux composants.....	5
4. MONTAGE.....	5
4.1 Déballage.....	5
4.2 Fixation de l'ensemble des organes de coupe sur la tondeuse autoportée.....	5
4.3 Décrochage de l'ensemble des organes de coupe sur la tondeuse autoportée.....	6
5. COMMANDES DE CONTRÔLE.....	7
5.1 Réglage de la hauteur de coupe	7
5.2 Poignées « Quick Flip ».....	7
5.3 Leviers de décrochage "Quick Flip".....	7
6. UTILISATION DE LA MACHINE	7
6.1 Opérations préliminaires	7
6.2 Contrôles de sécurité	7
6.3 Mise en marche / travail	7
6.4 Après l'utilisation	8
7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE	8
7.1 Généralités.....	8
7.2 Position de lavage et entretien	8
7.3 Écrous et vis de fixation	8
7.4 Nettoyage.....	8
8. ENTRETIEN SUPPLÉMENTAIRE	9
8.1 Contrôle et remplacement des organes de coupe	9
8.2 Contrôle et remplacement courroie de transmission des organes de coupe.....	9
9. STOCKAGE	9
10. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS	9
11. MANUTENTION ET TRANSPORT	10
12. COUVERTURE DE LA GARANTIE	10
13. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN	10
14. IDENTIFICATION DES ANOMALIES.....	10

1. GÉNÉRALITÉS

1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes contenant des informations très importantes pour la sécurité ou le fonctionnement sont signalés de différentes façons, comme indiqué ci-après :

REMARQUE ou **IMPORTANT** ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

Le symbole  attire l'attention sur un danger. Le non-respect de l'avertissement comporte le risque de provoquer des lésions personnelles ou à des tiers et/ou des dommages.

Les paragraphes entourés d'un cadre formé de points gris indiquent des caractéristiques en option qui ne sont pas présentes sur tous les modèles mentionnés dans ce manuel. Vérifier que cette caractéristique est présente sur son propre modèle.

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de conduite de l'opérateur.

1.2 RÉFÉRENCES

1.2.1 Figures

Les figures sur ce mode d'emploi sont numérotées 1, 2, 3, et ainsi de suite. Les éléments indiqués sur les figures sont marqués par les lettres A, B, C, et ainsi de suite. Une référence à l'élément C sur la figure 2 est indiquée ainsi : « Voir fig. 2.C » ou simplement « fig. 2.C ». Les figures sont données à titre indicatif. Les pièces effectives peuvent varier par rapport aux pièces illustrées.

1.2.2 Titres

Le manuel est divisé en chapitres et en paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Normes de sécurité ». Les références à des titres ou

paragraphes sont signalées par l'abréviation chap. ou par. suivie du numéro correspondant. Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 ».

2. NORMES DE SÉCURITÉ

2.1 FORMATION

 ***Avant d'utiliser cette machine, lire attentivement le manuel de consignes de la machine sur laquelle elle sera installée.***

Ce chapitre « Normes de sécurité » concerne seulement l'équipement interchangeable. Pour les normes de sécurité relatives à la tondeuse autoportée à coupe frontale, se référer au Manuel d'utilisation spécifique.

 ***Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Apprendre à arrêter rapidement la machine. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des incendies et/ou de graves lésions.***

- Ne jamais permettre à des enfants ou à des personnes ne connaissant pas suffisamment les instructions d'utiliser la machine. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- Ne jamais utiliser la machine en cas de fatigue ou de malaise de l'utilisateur, ou en cas de consommation de médicaments, de drogues, d'alcool ou de substances dangereuses pour les capacités de réflexion et de concentration.
- Ne pas transporter des enfants ou d'autres passagers.
- Se rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui peuvent arriver à d'autres personnes ou à leurs biens. L'utilisateur est responsable de l'évaluation des risques potentiels du terrain à travailler et de la mise en place de toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, en particulier sur les terrains en pente, les sols accidentés, glissants ou instables.
- Si la machine est cédée ou prêtée à des tiers, veiller à ce que l'utilisateur prenne connaissance des consignes d'utilisation contenues dans le présent Manuel.

2.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Équipements de protection individuelle (EPI)

- Porter des vêtements adaptés, des chaussures de travail résistantes avec semelle antiglisse et pantalons longs. Ne pas utiliser la

machine pieds nus ou avec des chaussures ouvertes. Porter des protecteurs d'ouïe.

- Porter des gants de travail dans toutes les situations entraînant un risque pour les mains.
- Ne pas porter d'écharpes, chemisiers, colliers, bracelets, vêtements flottants, ou munis de lacets ou de cravates et de toute façon tout accessoire pendant ou long susceptible de s'accrocher dans la machine ou dans des objets et des matériaux présents sur le lieu de travail.
- Serrer adéquatement les cheveux longs.

Zone de travail / Machine

- Inspecter minutieusement toute la zone de travail et éliminer tout objet externe qui pourrait être éjecté par la machine ou endommager l'organe de coupe/organes rotatifs (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).

2.3 PENDANT L'UTILISATION

Zone de travail

- Ne pas utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Des contacts électriques ou des frottements mécaniques peuvent provoquer des étincelles susceptibles d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.
- Tenir les personnes, les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail. Il faut que les enfants soient surveillés par un autre adulte.
- Éviter de travailler dans l'herbe mouillée, sous la pluie et avec risque d'orages, spécialement de foudres.
- Faire particulièrement attention aux irrégularités du terrain (dos-d'âne, rigoles), aux pentes, aux dangers cachés et à la présence d'éventuels obstacles susceptibles de limiter la visibilité.
- Faire très attention à proximité d'escarpements, fossés ou talus. La machine peut se renverser si une roue franchit un bord ou si le bord cède.
- Faire attention sur les terrains en pente qui requièrent une attention particulière pour éviter de basculer ou de perdre le contrôle de la machine. Les causes principales de la perte du contrôle sont :
 - Manque d'adhérence des roues
 - Vitesse excessive
 - Freinage inadéquat
 - Machine inadaptée à l'utilisation
 - Manque de connaissance des effets pouvant dériver des conditions du terrain
 - Mauvaise utilisation comme véhicule de remorquage

Comportements

- Toujours tenir les mains et les pieds éloignés de l'organe de coupe, tant pendant le démarrage du moteur que pendant l'utilisation de la machine.
- Attention : l'élément de coupe continue à tourner pendant quelques secondes même après sa désactivation ou après la coupure du moteur.
- Faire attention à l'ensemble des organes de coupe avec plus d'un organe de coupe car un organe de coupe en rotation peut déterminer la rotation des autres.
- Désactiver l'organe de coupe ou la prise d'alimentation et placer l'organe de coupe en position haute :
 - Pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre
 - Pour traverser des surfaces non herbeuses
-  En cas de cassures ou d'accidents pendant le travail, arrêter tout de suite le moteur, et éloigner la machine, pour ne provoquer aucun dommage supplémentaire ; en cas d'accidents entraînant des lésions personnelles ou à des tiers, activer tout de suite les procédures de secours d'urgence les plus adéquates à la situation en cours, et s'adresser à une Structure médicale pour recevoir les soins nécessaires. Enlever soigneusement les éventuels débris qui, si ignorés, pourraient causer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux.

Limitations d'utilisation

- Ne jamais utiliser la machine avec des protections endommagées ou mal positionnées.
- Ne pas débrancher, désactiver, retirer ni manipuler les systèmes de sécurité/microinterrupteurs présents.

2.4 ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

Le fait d'effectuer un entretien régulier et de stocker correctement la machine préserve sa sécurité et le niveau des performances.

 ***Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées. Utiliser les pièces de rechange originales uniquement : l'utilisation de pièces de rechange non originales***

et/ou montées de manière incorrecte compromet la sécurité de la machine, peut provoquer des accidents ou des lésions personnelles et soulève le constructeur de toute obligation ou responsabilité.

Entretien

- Pendant les opérations de réglage de la machine, faire attention afin d'éviter de se coincer les doigts entre l'organe de coupe en mouvement et les parties fixes de la machine..

Stockage

- Pour réduire le risque d'incendie, ne pas laisser les récipients avec le matériel aspiré à l'intérieur d'un local.

Manutention et Transport

- Si la machine doit être transportée sur un camion ou une remorque, utiliser des rampes d'accès ayant une résistance, une largeur et une longueur adéquates.
- Pour transporter la machine avec un véhicule, il faut :
 - charger la machine en la faisant pousser par un nombre approprié de personnes.
 - la positionner de façon à ce qu'elle ne représente aucun danger
 - la bloquer solidement au véhicule de transport à l'aide de cordes et de sangles pour éviter son renversement ce qui risquerait de comporter des dommages

2.5 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage. Utiliser la machine uniquement à des heures raisonnables (ni tôt le matin ni tard le soir pour ne pas déranger).
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des huiles, du carburant, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procèderont au recyclage des matériaux.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, en suivant les normes locales en vigueur.

3. CONNAÎTRE LA MACHINE

3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est un équipement interchangeable et, plus précisément un ensemble d'organes de coupe.

Il s'agit d'un équipement interchangeable qui doit être fixé sur une autre machine, une tondeuse autoportée à coupe frontal, qui lui fournira la motorisation et le support.

3.1.1 Usage prévu

Cette machine « ensemble d'organes de coupe » a été conçue et construite pour couper l'herbe.

En général, cette machine peut :

- Couper l'herbe, la broyer et la déposer sur le terrain (effet "mulching")
- Couper l'herbe et l'éjecter au sol par l'arrière

3.1.2 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- Transporter sur la machine plusieurs personnes, enfants ou animaux ;
- Pousser des chargements ;
- Actionner les organes de coupe sur des sections non herbeuses.

IMPORTANT *L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et soulève le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou à des tiers.*

3.1.3 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Cette machine est destinée à un « usage amateur ».

IMPORTANT *La machine doit être utilisée par un seul opérateur.*

3.2 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ

Sur la machine figurent plusieurs symboles (fig. 3). Ils ont pour fonction de rappeler à l'opérateur

les comportements à suivre pour l'utiliser avec l'attention et les précautions nécessaires.

Signification des symboles :



ATTENTION ! Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le manuel d'utilisation.



ATTENTION ! Faire attention aux éventuels objets éparpillés sur les lieux. Faire attention aux éventuelles personnes présentes sur les lieux.



ATTENTION ! Enlever la clé de contact et lire les instructions avant toute opération d'entretien ou de réparation.



ATTENTION ! Ne jamais passer les mains ou les pieds sous la protection quand la machine est en marche.

IMPORTANT *Les étiquettes autocollantes abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes à son centre d'assistance agréé.*

3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification reprend les données suivantes (fig. 1) :

1. Marque
2. Adresse du fabricant
3. Modèle
4. Type de machine
5. Définition de l'accessoire
6. Poids en kg
7. Année de fabrication
8. Numéro de série
9. Code article
10. Marque de conformité CE

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

IMPORTANT *Utiliser les données d'identification figurant sur l'étiquette*

d'identification du produit toutes les fois que l'on contacte l'atelier autorisé.

IMPORTANT L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du manuel.

3.4 PRINCIPAUX COMPOSANTS

La machine est constituée des composants principaux suivants (fig. 1) :

- A. Bras de support
- B. Protection en toile
- C. Châssis de support de la protection en toile
- D. Roues
- E. Poignées de décrochage « Quick Flip »
- F. Leviers de décrochage «Quick Flip»
- G. Courroie de transmission des organes de coupe
- H. Indicateur hauteur de coupe
- I. Prise du câble électronique
- J. Organes de coupe

Composants sur la tondeuse autoportée à coupe frontale :

- K. Supports à décrochage rapide
- L. Crochet de levage accessoires
- M. Prise de courant

4. MONTAGE

IMPORTANT Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

Pour des raisons de stockage et de transport, certains éléments de la machine ne sont pas assemblés directement en usine mais doivent être montés après déballage. Pour leur montage, suivre les consignes suivantes.

 **Le déballage et la fin du montage doivent avoir lieu sur une surface plate et solide, avec un espace suffisant pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours des outils appropriés. Ne pas utiliser la machine avant d'avoir terminé les opérations indiquées à la section « MONTAGE ».**

 **Porter des gants de protection.**

4.1 DÉBALLAGE

1. Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre de composants
2. Consulter la documentation incluse dans la boîte, y compris le présent mode d'emploi.
3. Extraire de la boîte tous les éléments qui ne sont pas montés.
4. Extraire la machine de la boîte.
5. Éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

4.2 FIXATION DE L'ENSEMBLE DES ORGANES DE COUPE SUR LA TONDEUSE AUTOPORTÉE

L'ensemble des organes de coupe doit être placé sur la tondeuse autoportée :

- les supports fixés sur les roues avant,
- le ressort avec chaîne qui est relié au levier de levage des accessoires
- la courroie de transmission des organes de coupe (pré-installée sur l'ensemble des organes de coupe),
- le châssis de support de la protection en toile.

4.2.1 Crochet interface de raccord pour protection courroie

1. Dévisser les deux vis (fig. 4.A) pré-installées sur la partie frontale de la tondeuse.
2. Positionner l'interface de support du châssis (fig. 4.B) et fixer en vissant les deux vis (fig. 4.A).

4.2.2 Réglage de base

Le réglage de base de l'ensemble des organes de coupe prévoit un levage du rebord arrière de 5 mm par rapport à celui de devant. Cela signifie que l'ensemble des organes de coupe est incliné en avant.

Pour régler la hauteur de l'ensemble des organes de coupe :

1. Soulever légèrement l'organe de coupe pour relâcher la charge sur la goupille (fig. 5.A).
2. Retirer la goupille (fig. 5.A) et la rondelle (fig. 5.B) pré-installées sur l'axe (fig. 5.C), à l'aide d'un tournevis.
3. Régler la hauteur de l'axe et engager la rondelle et la goupille dans l'un des trous prévus (fig. 6.A) en la positionnant comme sur le schéma (fig. 6.B) :
 - Pour des machines dotées de roues de 17 pouces : placer les goupilles dans le trou le plus haut de l'axe.

- Pour des machines dotées de roues de 16 pouces : placer les goupilles dans le trou central de l'axe.
- 4. Effectuer le réglage sur les deux bras de support de l'ensemble des organes de coupe.

4.2.3 Fixation sur supports à décrochage rapide au niveau des roues

IMPORTANT Pour les opérations suivantes, consulter les consignes présentes dans le Manuel de la machine et dans le Manuel du support.

1. Vérifier que les supports à décrochage rapide sont installés sur la machine et sur les bras de l'ensemble des organes de coupe.
2. Positionner l'ensemble des organes de coupe devant la tondeuse.
3. Faire coulisser les supports à décrochage rapide en position ouvert (fig. 7. A).
4. Soulever et appuyer la partie inférieure (fig. 7.B) de la bride de fixation à l'axe (fig. 7.C) sur les deux côtés.
5. Coupler la bride (fig. 8.A) à l'axe (fig. 8.B) sur les deux côtés.

4.2.4 Fixation courroie de transmission des organes de coupe

• Modèle 4WD

1. Avec la main gauche, saisir le levier du tendeur (fig. 9.A) et tirer vers l'extérieur.
2. Avec la main droite, faire passer la courroie sur la poulie (fig. 9.B).
3. Faire passer la courroie sur la poulie (fig. 9.C) du tendeur tout en relâchant lentement la tension et la prise.

• Modèle 2WD

1. Avec la main gauche, saisir le levier du tendeur (fig. 9.A) et tirer vers l'extérieur.
2. Avec la main droite, faire passer la courroie sur la poulie (fig. 9.B).
3. Faire passer la courroie sur la poulie (fig. 9.C) du tendeur tout en relâchant lentement la tension et la prise.

6. Compléter la fixation en faisant coulisser avec un pied les supports de décrochage rapide dans la position de fermeture (fig. 8.C) et brancher la prise ou la goupille (fig. 8.D).

4.2.5 Montage de la protection en toile

1. Insérer les deux crochets (fig. 11.A), présents sur les extrémités du châssis de support (fig. 11.B), dans les trous (fig. 11.C).

2. Positionner le support (fig. 12.A) sous l'interface (fig. 12.B) et fixer en vissant les deux vis pré-installées (fig. 12.C).

4.2.6 Fixation au système de levage des accessoires

L'ensemble de l'organe de coupe est accroché sur le levier de levage des accessoires (fig. 13.A) de la machine principale à l'aide d'un ressort avec chaîne et d'un clip. Le clip (fig. 13.B) sert à régler la position de travail et peut être déplacé entre les maillons de la chaîne afin de régler la force de levage. Fixer le crochet du ressort dans le logement prévu à cet effet de l'ensemble de l'organe de coupe (fig. 13.C).

4.2.7 Branchement prise du câble électrique

Brancher la fiche (fig. 14.B) sur la prise (fig. 14.A).

4.3 DÉCROCHAGE DE L'ENSEMBLE DES ORGANES DE COUPE SUR LA TONDEUSE AUTOPORTÉE

Pour un démontage correct, effectuer les étapes suivantes dans la séquence indiquée.

1. Débrancher le câble de la machine (fig. 14.B).
2. Débrancher la chaîne du « levier de levage des accessoires » (fig. 13.A) en retirant le clip (fig. 13.B).
3. Démontar la protection en toile en dévissant les vis (fig. 12.C)
4. Débrancher la prise ou la goupille (fig. 8.D) et faire coulisser les supports à décrochage rapide en position ouvert (fig. 7.A).
5. Desserrer et enlever la courroie de transmission comme suit :

• Modèle 4WD

- Avec la main gauche, saisir le levier du tendeur (fig. 9.A) et tirer vers l'extérieur.
- Avec la main droite, retirer la courroie de la poulie (fig. 9.C).
- Extraire la courroie de la poulie (fig. 9.B) de la machine.

• Modèle 2WD

- Avec la main gauche, saisir le levier du tendeur (fig. 10.A) et tirer vers l'extérieur.
- Avec la main droite, retirer la courroie de la poulie (fig. 10.C).
- Extraire la courroie de la poulie (fig. 10.B) de la machine.

6. Soulever les brides de fixation rapide des supports (fig. 7.B) et séparer

l'ensemble des organes de coupe de la tondeuse autoportée à coupe frontale.

5. COMMANDES DE CONTRÔLE

5.1 RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

 **Effectuer le réglage lorsque les organes de coupe sont à l'arrêt.**

5.1.1 Réglage électrique de la hauteur de coupe

La hauteur de coupe est réglable au millimètre, en activant l'interrupteur de réglage électrique de la hauteur de coupe qui se trouve sur la tondeuse autoportée à coupe frontale. L'indicateur de hauteur de coupe (fig. 1.H) montre la hauteur réglée.

IMPORTANT *Pour activer le réglage électrique, il est nécessaire de brancher la fiche du câble électrique de l'ensemble des organes de coupe à la prise (fig. 14.A) de la tondeuse autoportée à coupe frontale.*

5.2 POIGNÉES « QUICK FLIP »

Les poignées « Quick Flip » (fig. 1.E) permettent de décrocher la partie arrière de l'ensemble des organes de coupe des bras de support et de la baisser. Depuis cette position, il est possible de lever l'ensemble des organes de coupe en position d'entretien et de lavage (cap. 7.2).

5.3 LEVIERS DE DÉCROCHAGE “QUICK FLIP”

Les leviers de décrochage “Quick Flip” (fig. 1.F) permettent de baisser rapidement l'ensemble des organes de coupe en position d'entretien ou de lavage (cap. 7.2).

6. UTILISATION DE LA MACHINE

IMPORTANT *Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

6.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Il est possible de couper l'herbe de deux manières différentes :

- Couper l'herbe, la broyer et la déposer sur le terrain (effet “mulching”)
 - Couper l'herbe et l'éjecter au sol par l'arrière
- Au moment de la livraison, l'ensemble des organes de coupe est programmé pour le « mulching ».

Pour décharger l'herbe de la partie postérieure de l'ensemble des organes de coupe

- Desserrer et retirer le bouton (fig. 15.A) qui fixe le déflecteur (fig. 15.B)
- Enlever le déflecteur (fig. 15.B).
- Conserver le bouton et le déflecteur pour les prochaines utilisations.

6.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

Exécuter les contrôles de sécurité suivants et vérifier que les résultats correspondent aux indications des tableaux.

 **Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation.**

6.2.1 Contrôle général

Objet	Résultat
Câbles électriques.	Toute l'isolation intacte. Aucun dommage mécanique.
Vis/écrous sur l'accessoire et sur les organes de coupe	Bien fixées (non desserrées)
Protection en toile	Correctement positionné
Guide d'essai avec les organes de coupe montés (voir les consignes fournies dans le Manuel de la machine)	Aucune vibration anormale. Aucun bruit anormal.

6.2.2 Test de fonctionnement de la machine

Pour les opérations suivantes, consulter les consignes du Manuel d'utilisation de la tondeuse autoportée à coupe frontale.

6.3 MISE EN MARCHÉ / TRAVAIL

Pour les opérations suivantes, consulter les consignes du Manuel d'utilisation de la tondeuse autoportée à coupe frontale.

6.4 APRÈS L'UTILISATION

- Effectuer le nettoyage (par. 7.4).
- Vérifier que la machine n'est pas endommagée. Si nécessaire, contacter le centre d'assistance agréé.

7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

7.1 GÉNÉRALITÉS

IMPORTANT *Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

 **Tous les contrôles et entretiens doivent être effectués lorsque la machine et le moteur sont à l'arrêt. Enlever la clé et lire les instructions correspondantes avant d'entamer tout nettoyage ou entretien.**

 **Porter des vêtements adaptés, des gants et des lunettes avant d'effectuer l'entretien.**

- Les intervalles et les types d'intervention sont résumés dans le « Tableau opérations d'entretien ». Le but du tableau est de vous aider à maintenir votre machine en conditions d'efficacité et de sécurité. Il rappelle les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune d'elles. Effectuer l'action correspondante en fonction de la première échéance qui se produit.

IMPORTANT *Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce Manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou par un centre spécialisé.*

7.2 POSITION DE LAVAGE ET ENTRETIEN

1. Appliquer le frein de stationnement pour éviter que la machine se déplace (voir également les consignes fournies dans le Manuel de la tondeuse autoportée à coupe frontale).
2. Ajuster la hauteur de coupe en position de coupe intermédiaire ou élevée (par. 5.1).
3. Débrancher le câble électrique de la machine (fig. 14.A).
4. Débrancher la partie postérieure de l'ensemble des organes de coupe :
 - Le prendre par le point (fig. 16.A) et soulever légèrement.

- Tirer vers l'extérieur la poignée « Quick Flip » (fig. 16.B) et baisser lentement l'ensemble des organes de coupe.
 - Effectuer l'opération sur les deux côtés.
5. Saisir la partie avant de l'ensemble des organes de coupe (fig. 17.A) et la soulever lentement jusqu'à atteindre la hauteur maximale, signalée par un « clic ». L'ensemble des organes de coupe reste bloqué en position de lavage et d'entretien (fig. 18).
 6. Vérifier que l'ensemble des organes de coupe est en position stable.
 7. Effectuer l'entretien sur les organes de coupe.

 **La machine est dotée d'un système de sécurité qui empêche la mise en route des organes de coupe lorsqu'ils sont en position de lavage et d'entretien.**

Il est formellement interdit d'essayer de lancer les organes de coupe lorsque l'ensemble des organes de coupe est en position de lavage et d'entretien.

Pour remettre l'ensemble des organes de coupe en position de travail :

8. Saisir la partie avant de l'ensemble des organes de coupe et la soulever légèrement.
9. Appuyer sur les deux leviers de décrochage « Quick Flip » (fig. 19.A) et baisser lentement l'ensemble des organes de coupe en l'accompagnant avec les mains.
10. Accrocher la partie arrière de l'ensemble des organes de coupe en la soulevant légèrement par la poignée (fig. 20.A) pour permettre aux poignées « Quick Flip » de s'accrocher aux bras de support (fig. 20.B). Effectuer l'opération sur les deux côtés.
11. Après le nettoyage à l'eau, lancer la machine et les organes de coupe pour retirer l'eau qui pourrait abîmer les roulements à billes et provoquer des dommages.
12. Brancher la fiche (fig. 14.B) sur la prise (fig. 14.A).

7.3 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.
- Vérifier régulièrement que les écrous de fixation du conduit d'évacuation sont correctement serrés.

7.4 NETTOYAGE

- Mettre l'ensemble des organes de coupe en position de lavage.

- Nettoyer avec précaution la partie intérieure de l'ensemble des organes de coupe avec de l'eau et une brosse.

IMPORTANT *Ne jamais utiliser un jet d'eau à haute pression. Elle pourrait endommager les composants électriques.*

- Si la peinture est rayée ou manquante sur certaines parties, procéder aux retouches quand la surface est complètement sèche et propre.

8. ENTRETIEN SUPPLÉMENTAIRE

8.1 CONTRÔLE ET REMPLACEMENT DES ORGANES DE COUPE

REMARQUE *Un organe de coupe mal aiguisé arrache l'herbe et fait jaunir la pelouse.*

⚠ Toutes les opérations concernant les organes de coupe (démontage, affûtage, équilibrage, réparation, remontage et/ou remplacement) sont des travaux compliqués qui demandent une compétence spécifique outre à l'utilisation d'équipements spéciaux ; pour des raisons de sécurité, il faut donc toujours les faire exécuter dans un centre spécialisé.

⚠ Toujours remplacer en bloc les organes de coupe détériorés, tordus ou usés, ainsi que leurs vis, pour maintenir l'équilibrage.

IMPORTANT *Il est souhaitable de toujours remplacer les organes de coupe par paire, spécialement en cas de différences d'usure sensibles entre l'une et l'autre.*

IMPORTANT *Toujours utiliser des organes de coupe d'origine, portant le code indiqué dans le tableau « Données techniques ».*

Étant donné l'évolution du produit, les organes de coupe cités dans le tableau « Données techniques » pourraient être remplacés dans le futur par d'autres organes, ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

8.2 CONTRÔLE ET REMPLACEMENT COURROIE DE TRANSMISSION DES ORGANES DE COUPE

Vérifier que la courroie est intacte et ne présente aucun signe d'usure. Si la courroie est abîmée ou usée, procéder à son changement. Pour la remplacer, prière de contacter un centre d'assistance agréé.

9. STOCKAGE

Lorsque la machine doit être stockée pendant plus de 30 jours :

1. Nettoyer soigneusement l'accessoire.
2. Vérifier que l'accessoire n'est pas endommagé. Si nécessaire, effectuer les réparations.
3. Si la peinture est endommagée, faire les retouches pour empêcher la rouille.
4. Protéger les surfaces métalliques exposées à la rouille.
5. Si possible, ranger l'accessoire dans un espace abrité.
6. Il est conseillé de ranger la machine en laissant l'ensemble des organes de coupe en position de travail ou de transport, afin d'éviter d'abîmer la courroie de transmission (consulter les consignes fournies par le fabricant dans le Manuel de la tondeuse autoportée à coupe frontale).

10. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires pour utiliser la machine et pour effectuer correctement l'entretien de base à la charge de l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou un centre spécialisé disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que le travail soit exécuté correctement, en maintenant le niveau de sécurité et les conditions de la machine d'origine. Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

- Seules les ateliers d'assistance agréés peuvent effectuer les réparations et l'entretien sous garantie.
- Les pièces de rechange et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas approuvés ; l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine compromet la sécurité de la machine et dégage le fabricant de toute obligation ou responsabilité.
- Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les revendeurs agréés.
- Nous conseillons de confier la machine une fois par an à un atelier d'assistance

agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

11. MANUTENTION ET TRANSPORT

En cas de déplacement ou de transport de l'accessoire, il faut :

- Arrêter la machine
- Attendre que l'ensemble des organes de coupe soit complètement à l'arrêt
- Régler la hauteur de coupe minime (par. 5.1).
- Détacher l'ensemble des organes de coupe de la tondeuse autoportée à coupe frontale (chap. 4.3)
- Le faire coulisser sur les roues (fig. 1.D).

12. COUVERTURE DE LA GARANTIE

La garantie couvre tous les défauts des matériaux et de fabrication. L'utilisateur devra

suivre attentivement toutes les instructions fournies dans la documentation ci-jointe. La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de connaissance des documents d'accompagnement.
- Distraction.
- Emploi et montage impropres ou non autorisés.
- Emploi de pièces de rechange non originales.
- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas non plus :

- L'usure normale des consommables comme les courroies de transmission, phares, roues, lames, boulons de sécurité et fils.
- L'usure normale.
- Les moteurs. Ils sont couverts par les garanties du producteur du moteur selon les termes et les conditions spécifiés.

L'acheteur est protégé par ses propres lois nationales. Les droits de l'acheteur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

13. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

Intervention	Périodicité		Paragraphe
	Première fois	Puis chaque	
MACHINE			
Contrôle de toutes les fixations	-	Avant chaque utilisation	7.3
Contrôles de sécurité / Vérification des commandes	-	Avant chaque utilisation	6.2
Nettoyage général et contrôle	-	À la fin de chaque utilisation	7.4
Contrôle d'usure des organes de coupe	-	Avant chaque utilisation	8.1
Contrôle usure de la courroie de transmission	5 heures	25 heures	8.2

14. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
1. Vibrations anormales pendant le fonctionnement	Parties serrées ou organes de coupe endommagés.	Serrer tous les dispositifs de fixation. Faire remplacer les parties endommagées par un centre d'assistance agréé.
	L'ensemble des organes de coupe est plein d'herbe	Nettoyer l'ensemble des organes de coupe
2. Tonte irrégulière	Organes de coupe inefficaces	Contacteur son revendeur
	Vitesse d'avancement élevée par rapport à la hauteur de l'herbe à couper	Réduire la vitesse d'avancement et/ou augmenter la hauteur de tonte (par. 5.1)
		Attendre que l'herbe soit sèche

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
3. Les organes de coupe ne s'enclenchent pas, ou ne s'arrêtent pas immédiatement dès qu'on les débraie	Problème sur le lanceur ou la courroie de transmission des organes de coupe	Contacter le centre d'assistance agréé.

Si les anomalies persistent après avoir appliqué le solutions décrites ci-dessus, contacter le revendeur.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio
(accessorio intercambiabile) / taglio erba**

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF, 95CP E QF, 100C E, 100C E QF,
105C E, 105C E QF, 110C E, 110C E QF, 125C E, 125C E QF, 125C H, 135C H, 155C H

- d) Motore /

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018
EN 50581:2012

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe E, partie A) 1. Je, le Soussigné 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : a) Appartient à l'ensemble des organes de coupe coupe de garni b) Type / Modèle de Base c) Numéro / Année de construction d) Date e) Marque 3. Conformément aux prescriptions des directives : f) Certificat de certification g) Examen de Type h) Accord aux Normes harmonisées i) Personne habilitée à établir le Dossier Technique j) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) Declaration of Conformity (Directive Machine 2006/42/EC, Annex E, part A) 1. I, the Company 2. Declare under my own responsibility that the machine: Cutting-edge assembly (interchangeable equipment) a) Type / Model b) Year of manufacture / Serial number c) Date 3. Conform to directive specifications: f) Certification body g) EC examination of Type h) Reference to harmonized Standards i) Person authorized to create the Technical File j) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalhinweisführung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang E, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Zerschneideeinrichtung/Gruppe (austauschbare Ausrüstung) a) Typ / Bauelement b) Monat / Jahr der Herstellung c) Monat / Tag der Fertigung d) Monat / Jahr 3. Der Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: f) Zertifizierungsstelle g) EG-Baumusterprüfung h) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen i) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befähigte Person j) Ort und Datum	NO (Översättning av originalinstruktionen) EG-deklaration av överensstämmelse (Maskineriktiv 2006/42/EF, Vedlegg E, del A) 1. Foretak 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Kuttetjenestegruppe (utvekselbar utrustning) a) Type / Bauelement b) Måned / Fødselsdag c) Måned / År 3. Overensstemmer med foreskriftene i direktivet: f) Godkjenningssenter g) EUTypenormkontroll h) Referanse til harmoniserte standarder i) Ansvarlig person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen j) Sted og dato	BV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-deklaration av överensstämmelse (Maskineriktiv 2006/42/EF, bilaga E, del A) 1. Företag 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Skärutrustningsgrupp (utbygsbar utrustning) a) Typ / Bauelement b) Månad / Födelsdag c) Månad / År 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet: f) Godkänningsmyndighet g) EUTypenormkontroll h) Referens till harmoniserade standarder i) Ansvarig person för upprättandet av den tekniska dokumentationen j) Ort och datum	DA (Översættelse af den originale brugsanvisning) EG-deklaration af overensstemmelse (Maskineriktiv 2006/42/EF, bilag E, del A) 1. Foretag 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Skærutrustningsgruppe (udvekselbar udstyning) a) Type / Bauelement b) Måned / Fødselsdag c) Måned / År 3. Overensstemmer med specifikationer i direktivet: f) Godkendelsescenter g) EUTypenormkontroll h) Referens til harmoniserede standarder i) Person, der har kompetence til at udarbejde den tekniske dokumentation j) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Zerschneideinrichting/groep (austauschbare Ausrüstung) a) Type / Bauelement b) Maand / Geboortedag c) Maand / Jaar 3. Volgt aan de specificaties van de richtlijn: f) Certificatie orgaan g) EG-onderzoek van het type h) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen i) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technische Dossier j) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Grupo dispositivo de corte (equipo intercambiable) a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Fecha 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Organismo certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico j) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração de Conformidade (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo E, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Grupo dispositivo de corte (equipamento intercambiável) a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Ano de fabrico c) Matricula 3. É conforme às especificações das diretivas: f) Organismo certificador g) Exame CE do Tipo h) Referência às Normas harmonizadas i) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico j) Local e Data	FI (Alkuperäinen ohjeiden käännös) EG-yhteistyöselitys (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liite A, osia A) 1. Alkuperäinen teksti 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Leikkauslaitteiden kokoonpano (vaihtettava laitteisto) a) Tyypin / Bauelementin b) Kuukauden / Valmistusvuoden c) Kuukauden / Vuorokauden d) Merkinnän / Oikeuden 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: f) Sertifikaattilaitos g) Yhteistyöselityksen h) Viittaus harmonisoiduihin standardeihin i) Henkilö, jolla on valtuutus laatia tekniset asiakirjat j) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodů na použití) EG shoda o shodě (Směrnice o strojích seřizování 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Montážní sada sekáčů zastupí (výměnná výbava) a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Město 3. Je v shodě s nařízením směrnic: f) Certifikační orgán g) EUTypová kontrola h) Odkaz na harmonizované normy i) Osoba oprávněná zpracovávat technickou zprávu j) Město a datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik E, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zestaw narzędzi (wymienialna wybawa) a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Miasto 3. Spełnia podstawowe wymagania następujących dyrektyw: f) Centrum certyfikacji g) Badania typu WE h) Odniesienie do Normy harmonizowanych i) Osoba odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej j) Miejsce i data
EL (Μετάφραση της πρωτότυπης χρήσης οδηγίας) EG-σύμφωνη προσηγορία (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Ομάδα κοπής/εργαλείων (αποσπώμενη εξοπλιστική) a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μηνός / Έτος κατασκευής c) Αριθμός προϊόντος d) Τόπος / Χώρα κατασκευής e) Αποδοκιμασία του τύπου f) Εξουσιοδότηση του Τύπου g) Αναφορά στις Εναρμονισμένες Οδηγίες h) Εξουσιοδοτημένος οδηγός για την κατασκευή του Τεχνικού Δossier i) Τοπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatın Türkçeye) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/AT Makine Direktifi, E. Ekli A. Bölüm A) 1. Şirket 2. Şirketin kendisi için sorumluluğu altında aşağıdaki bilgileri: Kesim cihazları grubu (değiştirilebilir ekipman) a) Tip / Standart model b) Üretim Ay / yıl c) Seri numarası d) Mekan 3. Aşağıdaki direktiflerin hükümlerine uygun olduğunu beyan ederim: f) Şerhifikaasyon kurumu g) Tip / CE onaylama h) Referansla harmonize standartlara i) Yetkili kişiyi oluşturmak yetkisi kişi j) Yer ve Tarih	MK (Превод на оригиналните инструкции) Декларация за съответствие со ЕВ (Машинна директива 2006/42/ЕК, Annex E, del A) 1. Фирма 2. Декларирам на отговорност, че машината: Група за сечење (заменлива опрема) a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на производство c) Месец / Година на производство d) Место / Место на производство 3. Се соодветува на спецификациите на директивите: f) Орган за сертификација g) Тип / CE тип h) Напомена за стандартизирани норми i) Лице, овластено да ја составуваат на техничката документација j) Место и датум	RU (Перевод инструкции на русский язык) EG-согласованная прописка (Директива 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Компания 2. Проверяю на собственном ответственности, что машина: Группа режущих устройств (заменяемое оборудование) a) Тип / Основная модель b) Месяц / Год выпуска c) Месяц / Год выпуска d) Место / Место выпуска 3. Соответствует требованиям директивы: f) Сертификатный орган g) Тип / CE тип h) Ссылка на стандартизированные нормы i) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации j) Место и дата	RU (Перевод инструкции на русский язык) EG-согласованная прописка (Директива 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Компания 2. Проверяю на собственном ответственности, что машина: Группа режущих устройств (заменяемое оборудование) a) Тип / Основная модель b) Месяц / Год выпуска c) Месяц / Год выпуска d) Место / Место выпуска 3. Соответствует требованиям директивы: f) Сертификатный орган g) Тип / CE тип h) Ссылка на стандартизированные нормы i) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации j) Место и дата	UK (Original Instruction) Declaration of conformity (Directive Machine 2006/42/EC, Annex E, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Cutting-edge assembly (interchangeable equipment) a) Type / Model b) Month / Year of manufacture c) Month / Year of manufacture 3. Complies with the specifications of the directives: f) Certification body g) EC examination of Type h) Reference to harmonized standards i) Person authorized to prepare the Technical File j) Place and Date

PL-2024-03-02-01

ES (Pravilni prevod originalne uputebe) EG-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Priloga II, del A) 1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je ta naprava: Skupina rezalnih orodij (zamenljiva oprema) a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Mesec / Leto izdelave 3. Skladna s specifikacijami direktiv: f) Organ za certificiranje g) Preizkus tipa CE h) Sklica na harmonizirane standarde i) Oseba, pooblašena za pripravo tehnične dokumentacije j) Kraj in datum	ES (Pravilni prevod originalne uputebe) EG-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Priloga II, del A) 1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je ta naprava: Skupina rezalnih orodij (zamenljiva oprema) a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Mesec / Leto izdelave 3. Skladna s specifikacijami direktiv: f) Organ za certificiranje g) Preizkus tipa CE h) Sklica na harmonizirane standarde i) Oseba, pooblašena za pripravo tehnične dokumentacije j) Kraj in datum	ES (Pravilni prevod originalne uputebe) EG-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Priloga II, del A) 1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je ta naprava: Skupina rezalnih orodij (zamenljiva oprema) a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Mesec / Leto izdelave 3. Skladna s specifikacijami direktiv: f) Organ za certificiranje g) Preizkus tipa CE h) Sklica na harmonizirane standarde i) Oseba, pooblašena za pripravo tehnične dokumentacije j) Kraj in datum
NO (Pravilna oversettelse av bruksanvisningen) EG-deklaration av overensstemmelse (Direktive Maskiner 2006/42/EF, Vedlegg E, del A) 1. Foretak 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Kuttetjenestegruppe (utvekselbar utrustning) a) Type / Bauelement b) Måned / Fødselsdag c) Måned / År 3. Overensstemmer med foreskriftene i direktivet: f) Godkjenningssenter g) EUTypenormkontroll h) Referanse til harmoniserte standarder i) Ansvarlig person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen j) Sted og dato	ES (Pravilni prevod originalne uputebe) EG-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Priloga II, del A) 1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je ta naprava: Skupina rezalnih orodij (zamenljiva oprema) a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Mesec / Leto izdelave 3. Skladna s specifikacijami direktiv: f) Organ za certificiranje g) Preizkus tipa CE h) Sklica na harmonizirane standarde i) Oseba, pooblašena za pripravo tehnične dokumentacije j) Kraj in datum	ES (Pravilni prevod originalne uputebe) EG-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Priloga II, del A) 1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je ta naprava: Skupina rezalnih orodij (zamenljiva oprema) a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Mesec / Leto izdelave 3. Skladna s specifikacijami direktiv: f) Organ za certificiranje g) Preizkus tipa CE h) Sklica na harmonizirane standarde i) Oseba, pooblašena za pripravo tehnične dokumentacije j) Kraj in datum
ES (Pravilni prevod originalne uputebe) EG-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Priloga II, del A) 1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je ta naprava: Skupina rezalnih orodij (zamenljiva oprema) a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Mesec / Leto izdelave 3. Skladna s specifikacijami direktiv: f) Organ za certificiranje g) Preizkus tipa CE h) Sklica na harmonizirane standarde i) Oseba, pooblašena za pripravo tehnične dokumentacije j) Kraj in datum	ES (Pravilni prevod originalne uputebe) EG-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Priloga II, del A) 1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je ta naprava: Skupina rezalnih orodij (zamenljiva oprema) a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Mesec / Leto izdelave 3. Skladna s specifikacijami direktiv: f) Organ za certificiranje g) Preizkus tipa CE h) Sklica na harmonizirane standarde i) Oseba, pooblašena za pripravo tehnične dokumentacije j) Kraj in datum	ES (Pravilni prevod originalne uputebe) EG-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Priloga II, del A) 1. Družba 2. Izjavljam na svojo odgovornost, da je ta naprava: Skupina rezalnih orodij (zamenljiva oprema) a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Mesec / Leto izdelave 3. Skladna s specifikacijami direktiv: f) Organ za certificiranje g) Preizkus tipa CE h) Sklica na harmonizirane standarde i) Oseba, pooblašena za pripravo tehnične dokumentacije j) Kraj in datum

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovs rätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com